

# 111 年度大稻埕戲苑駐館團隊藝文推廣計畫一

## 傳統戲曲校園推廣計畫



劇團名稱：一心戲劇團

負責人：孫麗惠

聯絡人：林冠妃

聯絡電話：( 02 ) 8791-0667 0985-994-557

電子信箱：king.konglin740623@gmail.com

聯絡地址：114 臺北市內湖區成功路 2 段 115 巷 30 號 6 樓

活動企畫書





## 目錄

### ◆◆◆ 劇團介紹

---

### ◆ 計畫緣起

---

### ◆ 活動計畫說明

---

### ◆ 相關推廣活動經驗

---

### ◆ 附錄：歷年得獎紀錄、簡報

---

◆

---

◆

---

◆

## 關於 一心戲劇團

自 1989 年創團，一心戲劇團至今已邁入第三十三個年頭。這個以孫氏為主要成員的家族劇團擁有多位自歌仔戲「內臺時期」就登臺的資深前輩，他們用豐沛的表演經驗及人生歷練，傳承一群自幼受傳統戲曲薰陶而耳濡目染的新生代演員，優秀的老中青三代，相互碰撞的火花，激盪出臺灣歌仔戲美麗的一頁。

劇團始終秉持旺盛的企圖心與精益求精的態度，不單製作過許多膾炙人口的好戲，亦屢獲專家學者的好評。諸如榮獲二屆「台灣省地方戲劇比賽」團體冠軍及個人多項大獎，「全國地方戲劇比賽」更囊括「最佳表演團體」及「最佳團隊」等多項大獎。近年來，國家文藝基金會主辦之「歌仔戲製作及發表專案」數度雀屏中選；自 2003 年起，屢獲行政院文化部評選之「國家演藝團隊發展扶植計畫」之藝術團體，其演出被譽為「深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力」的劇團，替北台灣歌仔戲史添上璀璨而美麗的光輝。



# 活動計畫說明

## 緣起

### ◆ 展現臺灣在地的生命韌性

歌仔戲其實是一門活潑生動的表演藝術，新世代的學童卻輕易認為傳統文化為「過時」、「俗氣」，這是出於對自身文化的不瞭解與迷失；透過歌仔戲專業工作者的帶領，期能引導學校教師與學生進入臺灣歌仔戲曲草根、靈活、親和力的世界，使他們不再覺得看歌仔戲是阿公和阿嬤的休閒活動，並從實際的扮演過程體會「臺上一分鐘，臺下十年功」這種得之不易的技藝功夫。

### ◆ 豐富人文藝術的價值厚度

「嘻遊臺灣國寶歌仔戲」-藝術推廣活動，由專業歌仔戲劇團的主要核心演員親身教學與示範演出，從表演藝術的觀點切入，以「認知」、「情意」、「技能」做為學生學習之主要目標的三個向度。首先在「認知」的部分，希望藉由此課程認識「歌仔戲」這門屬於臺灣人的表演藝術，利用幕前幕後的趣聞，帶領教師與孩子一同親近歌仔戲、理解其淵源以及表演形式相關一切；其次在「情意」的涵養方面，進一步去探討中國人在戲曲當中對於「虛擬」及「象徵」的美感執著，並瞭解舞臺上所呈現的一切，是臺灣百多年以來，社會價值、人性厚度的累積。最後在「技能」練習層面，將帶領學生們來身體力行歌仔戲身段、唱腔表演，解放孩子過去的呆坐教室的學習環境，打造輕鬆、有趣的教育思維。

### ◆ 傳承文化使命！藝術向下紮根、薪傳萬年久遠

為提昇莘莘學子們對於藝術的學習與認識，增進其欣賞和表現能力，激發其想像力與創造力，讓學生們在學校教育之外，能夠有實際體驗藝術活動的機會，我們特別將『大稻埕戲苑』的傳統戲曲動力火車駛入臺北



市五所國小校園裡，舉辦「嘻遊臺灣國寶歌仔戲之美」的推廣活動，利用邊玩邊唱、邊演邊說的互動式教學方式，吸引莘莘學子體認傳統戲曲之美，期許讓學子們潛移默化地培養出欣賞藝術，學習生活美學及參與藝術的禮儀。這與「一心戲劇團」自成立以來、即致力於推廣傳承歌仔戲文化，並擴大傳統藝術欣賞人口的使命責任是不謀而合的。

文化紮根之灌溉工作是萬年久遠的，還記得小時候我們跟著阿公、阿嬤看電視歌仔戲，課餘時便身披床單在舖榻上來一段自己也不甚明瞭的王寶釧苦守寒窯十八年，或是手拿掃把唱一齣孫悟空大戰南天門.....，但熱愛歌仔戲的心與情就是在這種潛移默化中點滴滲入自己的骨血。而「一心戲劇團」連續多年榮幸獲選為「大稻埕戲苑駐館團隊」，對於傳承推廣更是責無旁貸的使命，針對莘莘學子們創作的劇碼-- 《今天誰來當秋香！》，改編自傳統好戲「三笑姻緣-唐伯虎點秋香」的精彩片段，內容活潑有趣、著重互動性，是一齣非常適合闔家共賞的入門歌仔戲，讓觀眾們看戲時隨著情節推展而動腦思考，且有機會身歷其境成為舞臺上的演員粉墨登場，希望孩子們不是只認識海綿寶寶與蟹老闆，而能從歌仔戲中瞭解「海龍王」才是海上的霸主...，藉由小朋友再影響家長乃至於全臺的觀眾都能體認歌仔戲藝術之美，期許傳統戲曲的明燈永遠點燃...



# 活動內容規劃

## 一、活動形式

- ◆ **圖像字幕輔說明：**教學講座與演出利用多媒體字幕，輔助學童認識歌仔戲。
- ◆ **舉手投足盡虛擬：**互動式推廣示範，融合現代舞蹈於傳統戲曲表演，在演員的身段動作中展現藝術之「虛擬性」。
- ◆ **互動教學嘻歌仔：**教學活動由一心戲劇團員，以自身多年舞臺經驗角度切入主題，並邀請現場同學上臺親身體驗，認識歌仔戲之美，達成寓教於樂的目標。
- ◆ **絲竹管絃傳情意：**由文武場樂師現場表演傳統戲曲的鑼鼓經，讓學生瞭解到樂器趣味性。

## 二、節目內容

【計畫名稱】111 年度大稻埕戲苑駐館團隊藝文推廣計畫—  
傳統戲曲校園推廣計畫

【活動主題】嘻遊臺灣國寶歌仔戲之美

【指導單位】臺北市政府文化局

【主辦單位】臺北市藝文推廣處

【期程場次】計畫辦理時間預計 111 年 9 月 1 日（四）至  
111 年 12 月 23 日（五）止，共計辦理 5 場次

【地點】臺北市公私立國小校園禮堂、活動中心

【活動長度】共計 60 分鐘（導聆 30 分、演出 30 分）

【活動對象】臺北市各公私立國小學校之學生，5 場次合計 1000 人

### 三、教學課程內容

#### 【一】導聆-說學逗唱【認識臺灣國寶歌仔戲】-（三十分鐘）

##### A、認識歌仔戲的源起

「歌仔戲」約在百年前誕生於東北部蘭陽平原，融合臺灣各種戲曲、音樂為一體的表演藝術，以閩南語（臺語）發音，在發展過程中吸收北管、南管、九甲戲和民間錦歌歌謠等音樂曲調，引進京戲鑼的鼓點和武打身段動作，發展成一種兼容並蓄、內容獨特豐富的本土化藝術，堪稱臺灣國寶。

##### B、認識歌仔戲音樂--曲調來源與運用、曲調教唱

活動計畫裡，將教導幾首歌仔戲耳熟能詳的曲牌讓師生學習，有歌仔戲著名代表「七字仔」、「江湖調」、「雜唸仔」...等。

###### 【七字調】- 歌仔戲的經典之曲

身騎白馬過三關 改換素衣回中原  
拋棄西涼無人管 思思念念王寶釧

###### 【江湖調】- 活潑逗趣的曲牌

乎阮一時哭抹離 哭乎烏賊變花枝  
哭乎米粉變大麵 哭乎壁虎變蟾蜍

###### 【雜唸仔】- 歌仔戲曲牌現代 R&B

阮是可愛女紅妝 生作古椎淡薄俗  
祝福平安又快樂 來唱歌仔戲樂融融

##### C、古代人的流行時尚--歌仔戲傳統服飾介紹

現場展示各行當之傳統服飾，解說服裝穿著運用。

##### D、身段大考驗 = 「腳步手路」= 「手眼身步法」

各腳色行當將配合各式人物類型示範演出介紹，並以輕鬆活潑的方式，邀請學童上舞台參與表演基本簡單的技藝。

- (1) 小生：手比「劍指」、腳踩「丁字步」、步走「八字步」
- (2) 小旦：手比「蘭花指」、腳踩「蓮花步」、步走「蓮花步」
- (3) 現場小體驗：透過講師親身示範教學，挑選參與學童 16 至 20 名上台體驗小生及小旦的身段步伐。





## 【二】粉墨登場——『今天誰來當秋香？』-（三十分鐘）

邀請現場觀眾一起參與示範教學活動，挑選唱做俱佳的其中一位，到後台經本團團員精心設計梳妝化妝後粉墨登場，一起加入我們下半段的《今天誰來當秋香？》示範演出。

### ● 活動特色

- (1) 本劇劇情取材自淺顯易懂的民間故事，寓意深遠，是傳統戲曲入門的最佳戲碼，富饒教育性。
- (2) 對白運用了大量唐詩宋詞、唸謠、與文學猜謎，輕鬆幽默逗趣。除了表現傳統身段唱腔、更加入現代舞蹈的鮮明元素，呈現出迎親隊伍活潑趣味的氛圍。
- (3) 娶親過程中，邀請現場小朋友當唐伯虎的強力助手，一起過關斬將、破除萬難幫他娶得美嬌娘，激發兒童對事物的主動思考推理。
- (4) 透過劇情安排，讓現場觀眾成為劇中人物之一，熱情忘我參與。

### ● 劇情大綱

為了獲得美人秋香的青睞，風流才子——《唐伯虎》可說是費盡了千辛萬苦，不但使出「死纏爛打」的泡妞秘笈，更佯裝賣身葬父、委屈為華太師家的伴讀小小書僮——華安，可惜太師的兩位兒子華文、華武太不長進，根本對讀書毫無興趣，陰錯陽差之下，展露了唐伯虎琴棋書畫的絕逸才華。

小書僮華安的滿腹詩詞，無心引起了絕世美人——秋香的注意，花前月下，兩人以詩會友、以文談心，惺惺相惜之下竟有一種莫名的情愫萌芽，但秋香仍是堅定心意，只愛文采卓越的唐伯虎一人，卻不知心儀之人早已偷偷隱伏在身邊，又怎知唐伯虎的所做所為都只為了秋香那醉人的回眸一笑...

皇天不負苦心人唐伯虎終於贏得美人歡心；這日正好良辰吉時，唐伯虎偕同好友來到華太師府邸要迎娶，未料卻半路殺出程咬金，遇到華夫人故意刁難設下層層難題、想逼唐伯虎等人知難而退放棄...

唐伯虎能一償心願娶得秋香、成就這段三笑姻緣嗎？華夫人究竟要設下啥難題來對付才高八斗的唐解元呢？這對才子佳人到底能不能有情人終成眷屬？敬請觀賞輕鬆幽默的現代歌仔戲——

# 《今天誰來當秋香！》



## 四、主要演出及工作人員之名單

### 講師 孫詩珮

一心戲劇團創辦者-孫榮輝團長的三女，憑藉努力及家傳「戲」胞，近年來在舞台上嶄露光芒，文武雙全唱作俱佳，為年輕一代的閃亮魅力小生，多次虛心成功挑戰了高難度角色，如促成台灣現代化的英雄劉銘傳、馬陵道裡弑師殘兄的瘋狂龐涓、活在偏激極端的大明開國皇帝朱元璋...等經典人物，其絲絲入扣之演技，牽引台下觀眾呼吸脈動而令人讚賞，亦接承父親衣鉢成功演活了美猴王一角，成為薪傳佳話。

除了演藝舞台上的亮麗成績外，對於傳統文化薪傳更是不遺餘力，目前擔任新北市新莊藝術文化中心附屬團新莊歌劇團 - 指導老師，並受工商學界邀請擔任演講及客席歌仔戲座談老師。



### 得獎紀錄

- 「2004 年海峽兩岸歌仔戲藝術節青年演員比賽」--優秀表演獎
- 「2008 年台北市歌仔戲觀摩匯演」--最佳演員獎
- 「2016 年第五十七屆 中國文藝獎章」
- 入圍「2016 年第 27 屆傳藝金曲獎」--最佳表演新秀獎

### 教學經歷

- 新北市立新莊文化藝術中心附屬團隊新莊歌劇團指導教師(1997~迄今)
- 西湖國小歌仔戲社指導教師(1997~2004)
- 一心戲劇團開設之第一期“歌仔戲武功身段班”指導教師(2002)
- 國立台灣藝術教育館主辦兒童親子藝術教育推廣活動『鼓樂喧天 大家來唱歌仔戲』，教導小朋友體會歌仔戲之美，並演出折子戲(2003)
- 宜蘭傳藝中心主辦之『大家來唱歌仔戲』，擔任演講者(2006)
- 永福扶輪社應邀演講『台灣 OPERA-歌仔戲』
- 臺灣戲曲學院劇藝教師(2010~2013)
- 國立傳藝中心『歌仔戲前場新苗駐團培育計畫』專業導師(2015~2016)

## 團長/導演 孫榮輝

- 第 21 屆「全球中華文化藝術薪傳獎-地方戲曲獎」得主
- 2015 年獲台北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」
- 2016 年台北市政府文化局「第二十屆台北市文化獎」得主



一心戲劇團創團人、導演孫榮輝，自幼學習、喜愛歌仔戲，對於生、旦、淨、末、丑各種角色之演出皆能入木三分，因此受到傳統藝術同儕尊為歌仔戲界的「戲狀元」。雖已是近七十五歲的高齡，卻仍然身手矯健，在「2004 海峽兩岸歌仔戲藝術節」的兩岸名家交流中，表演《鐵公雞》中的武生角色—『張家祥洗馬』，唱打唸作乾淨俐落、空中劈腿身段敏捷，獲得兩岸專家學者的滿堂喝采。

年輕時是電視電影圈中的武行頂尖高手，能原地翻數十個筋斗而面不改色為其特長之一，擔任「楊麗花歌仔戲」及港台各電影公司專聘之武術指導，在電影界中頗負盛名。自西元 1989 年 9 月 9 日創立「一心戲劇團」以來，在台灣各地區深獲許多歌仔戲迷的喜愛。近年來致力於教導後起之秀為其設計身段武打，為歌仔戲曲的薪傳工作貢獻棉薄之力。





## 執行長/編劇 孫富勳

榮獲「九十二年度全國文藝獎—傳統戲劇 編劇優勝獎」

「九十四年度全國文藝獎—傳統戲劇 編劇佳作獎」

畢業於東吳大學哲學系，自小在戲劇世家薰陶下，對傳統戲曲的寫作產生濃厚的興趣。近年來創作多部歌仔戲劇本，先後於大型舞臺劇場中發表，是首位大膽直接在傳統戲曲探討同性之愛的劇作家，更改編多部中西方經典文學，甚至與知名作家張曼娟合作，開歌仔戲文學跨界之先河。同時身兼劇團執行長，自父親孫榮輝先生手中接棒之後，以武立團的一心戲劇團不斷嘗試新風格、拓展年輕觀眾，成功開創歌仔戲新美學，不只榮獲 2014 年傳藝金曲獎「最佳年度演出」入圍肯定，更被譽為「傳統與現代兼容並蓄，表演與思維與時俱進」的新創歌仔戲。



### 代表作品：

#### ◎電視歌仔戲劇本

客家電視台：97 年度傳統戲曲劇本修編，「寇珠遺恨」、「梧桐冤」...等九齣

大愛電視台：孫翠鳳藝文工作室-菩提禪心「木槍刺足」、「六牙象王」、「蓮華」...等

#### ◎舞台歌仔戲劇本

一心戲劇團：《戰國風雲-馬陵道》、《東方悲情傳奇-鬼駙馬》、《聚寶盆》、《英雄淚》

《東方浮士德-狂魂》、《賢臣迎鳳》、《斷袖》、《芙蓉歌》、《青絲劍》

《一代鑄劍大師-歐冶子》、《千年》、《啾咪！愛咋》、《望鄉》

明華園戲劇總團：2005《東方傳奇-白蛇傳》、2008《超炫白蛇傳》、2011《火鳳凰》

財團法人廖瓊枝文教基金會：《2011 火燒紅蓮寺》

#### ◎現代劇場

表演工作坊：2006 年版《『暗戀桃花源』之桃花源歌仔戲版》

陳玉蕙國家劇院：2009《『海神家族』戲曲唱詞》

## 閃亮小生 孫詩詠

一心戲劇團創辦者-孫榮輝團長的四女，自小在戲曲環境中成長耳濡目染，平日自我要求甚嚴，對角色揣摩層次分明細膩，擅於在汲取角色特質後，於不同領域中重新揣摩並賦予其靈魂，無論是《魚腸劍》裡的刺客專諸、《聚寶盆》裡重情重義的沈萬三...等經典角色，皆真情流露，2014 年更以《斷袖》中帝權旁落，卻勇於追求真情真愛的漢哀帝-劉欣一角，入圍傳藝金曲獎，其小生扮相風流俊秀，嗓音厚實純淨，真摯不做作的演技，深刻烙印於觀眾腦海，詩詠她亦期許自己能成為多方位的藝術工作者，在各種角色上多方嘗試。



### 得獎肯定：

- ★「2014 年第二十五屆傳藝金曲獎」--入圍最佳新秀獎
- ★「2008 年台北市歌仔戲觀摩匯演」--最佳演員獎
- ★「2005 年戲曲尖兵—歌仔戲新秀飆戲之夜」--風流小生示範表演





## 武生 林冠妃



林冠妃自 12 歲起進入國立臺灣戲曲學院(原：復興劇校)歌仔戲科，戲曲習藝生涯就此啟程，畢業後進入中國文化大學中國戲劇系就讀，直到 2008 年加入一心戲劇團，開始接觸外臺民戲演出訓練。憑藉著清亮又富有感情的嗓音、細膩做工、俊秀的扮相、機敏的反應力，深受觀眾肯定與喜愛。曾連續多年入選為「國立傳統藝術中心—駐團演訓計畫」習藝生，現為一心戲劇團主要演員之一，主要專攻生行。近年來多於大型公演中擔任要角，且演繹的人物形象亦莊亦諧，角色類型跨度大，每每都能展示其不同面向，驚豔四座。讓觀眾記憶深刻的角色包含：《刺客列傳—魚腸劍》王位被奪而鬥志滿盈的殿下姬光、《青絲劍》中即使胸懷仇恨也要守護妹妹周全的申春、《千年》裡皈依佛門，見到白蛇卻宛如地獄修羅化身的許仙...等。

## 小旦 孫麗雅

孫麗雅為一心戲劇團創辦人—孫榮輝的第二女兒，從小生長在戲曲世家。在耳濡目染的環境之下，對傳統戲曲演出產生莫大興趣，平日常向父親孫榮輝藝師，及新北市傳統表演藝術「歌仔戲」保存者—洪明雪藝師請益，吸收他們豐富寶貴的舞臺經驗與智慧累積，將之轉化為自我提升的能量。多年來跟隨著一心戲劇團從事舞臺表演工作，曾打造過包含《武松殺嫂》舌燦蓮花的王婆、《芙蓉歌》中春心萌動卻被強行拆散的柔情小旦王雪霏、《啾咪！愛咋》裡恣意灑脫的俏皮女婢花也采、及《千年》中年事已高仍默默守護家人的許仙姐...表演風格百變多樣，演繹角色跨越行當限制，屢屢打造出自然且活潑靈動的人物，為劇作增添亮點。



# 相關推廣活動經驗

年份	活動名稱	地點	備註
2003	鼓樂喧天 大家來唱歌仔戲	台灣藝術教育館	
2004	圓山育樂中心歌仔戲月	昨日世界露天舞台	
2006	戲曲學堂 - 傳統藝術專場表演	宜蘭國立傳統藝術中心	
2007	2007 親子歌仔戲	國立台灣藝術教育館演藝廳 紅樓劇場 (兩場次)	演出劇碼： 三花官審石頭
	2007 社區歌仔情	台北市國小 (4 場次) 社教館延平分館 (2 場次) 台北故事館 (2 場次)	示範教學講座 演出劇碼： 歡喜迎親囉！
2008	社區歌仔情 - 歌仔戲示範演出推廣	台北故事館 (4 場次)	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	97 藝術饗宴-藝術滿城鄉	台北縣政府	
2009	2009 傳統藝術節 - 新傳統有藝思	宜蘭國立傳藝中心	
	台北縣 98 年藝術饗宴系列 - 進城看藝術	台北縣政府多功能集會堂	
	2009 臺北兒童藝術節	大安森林公園	
	文建會 2009 表演藝術團隊巡迴 校園演出活動『學藝·鼓掌』	花蓮縣立國中 (2 場次)	
	臺北市國中校園歌仔戲推廣活動	台北市立國中 (5 場次)	
	10~12 月-藝遊北縣 2009 年藝術教育推廣活動	台北縣 (15 場次)	
2010	新莊兒童藝術季 - 藝童趣看戲	新莊文化藝術中心廣場 光華國小操場	
	本土藝術欣賞及教學活動 - 戲遊剝皮寮	臺北市萬華區老松國小 (2 場次)	
2011	100 年新北市兒童表演藝術節	新北市大炭國小、萬里國小	
2012	台中文資處「101 年兒童傳統藝術夏令營」	台中市文資局	歌仔戲夏令營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市玉成國校 台北市興雅國中 台北市陽明高中附設國中 台北市西湖國中 學校禮堂、活動中心	歌仔戲
	2012FUN 糖·劇樂廊	萬華糖廊文化園區	示範教學
2013	鼓舞少年 假日藝術學校 - 傳統藝術分校	新北市中信國小	歌仔戲體驗營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市信義國小 台北市興雅國小 台北市博愛國小 台北市北投國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出



年份	活動名稱	地點	備註
2014	鼓舞少年 假日藝術學校－傳統藝術分校	新北市中信國小	歌仔戲體驗營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市光復國小 台北市萬大國小 台北市立大學附小 台北市東門國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2015	大稻埕戲苑駐館團隊-歌仔戲校園推廣計畫-《嘻遊臺灣國寶歌仔戲》	台北市民權國小 台北市永安國小 台北市南門國小 台北市中正國小 台北市吳興國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	104 年度傳統戲曲教師工作坊	台北市大稻埕戲苑	
	104 年歌仔戲前場新苗培育計畫	台北市百齡國小	演出劇碼：武松殺嫂
2016	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 105 年度國小校園傳統戲曲-歌仔戲推廣活動-《嘻遊臺灣國寶歌仔戲》	台北市碧湖國小 台北市濱江國小 台北市景美國小 台北市雨農國小 台北市健康國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	105 年歌仔戲前場新苗進階培育計畫	臺灣戲曲中心廣場	演出劇碼：乞丐與千金
2017	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「106 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市志清國小 台北市三玉國小 台北市西松國小 台北市蓬萊國小 台北市興隆國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	「2017 臺北藝術節演出推廣-校園講座」	台北市中正高中 台北市華岡藝術學校	歌仔戲講座
	「2017 臺北藝術節演出推廣-松山社區大學講座」主題： 《女小生孫詩珮的戲路酸甘甜》	台北市松山社大	歌仔戲講座
2018	2018 年度新戲《千年》講座	台北市大稻埕戲苑	歌仔戲講座
	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「107 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市舊莊國小 台北市木柵國小 台北市大龍國小 台北市大理國小 台北市士東國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2019	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「108 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市中正國小 台北市碧湖國小 台北市萬芳國小 台北市東門國小 台北市南湖國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2020	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「109 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市濱江國小 台北市吳興國小 台北市中正國小 台北市明湖國小 台北市永安國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	109 年「銀色藝世代-藝術輕鬆賞」藝文巡迴活動	基隆市暖暖區衛生所 基隆市七堵區衛生所 基隆市永樂區衛生所	歌仔戲示範教學 折子戲演出

年份	活動名稱	地點	備註
2021	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「111 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市博嘉實驗國小 台北市大同國小 台北市日新國小 台北市永春國小 台北市大理國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	銘傳大學 110 年深耕計劃通識教育中心藝文走廊歌仔戲藝術講座表演	銘傳大學	歌仔戲 示範教學線上錄製 折子戲演出線上錄製
	一心戲劇團彰化區小學校園歌仔戲藝術推廣『青大家作伙來熟識歌仔戲』	彰化縣中山國小 彰化縣新港國小 彰化縣鹿東國小	歌仔戲 示範教學
	彰化精誠中學校-110 年校園藝文講座『青春不留白，與歌仔戲來場美麗的邂逅』	彰化縣/精誠中學	歌仔戲 示範教學
	一心戲劇團【嬉遊歌仔戲之美—澎湖校園及社區推廣活動】	澎湖縣演藝廳 澎湖縣石泉國小 澎湖縣馬公國中 澎湖縣鎮海國中	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
1997~ 迄今	新北市政府文化局附屬團隊-『新莊歌劇團』 義工媽媽歌仔戲教學	新北市新莊文化中心	歌仔戲教學



## 附錄：得獎記錄、簡報

# 一心戲劇團 榮耀大記事

1990年

1990年『台北市地方戲劇比賽』

得獎作品：《戲看生死關》  
得獎獎項：最佳優勝團體獎

1991年

1991年『台灣省北區地方戲劇決賽』

得獎戲碼：《戲看生死關》  
得獎獎項：最佳優勝團體獎  
最佳舞台技術獎  
最佳生角獎  
最佳導演獎

1998年

1998年『台北市地方戲劇歌仔戲比賽』

得獎戲碼：《刺客列傳之魚腸劍》  
得獎獎項：最佳優勝團隊

1998年

1998年『台灣區地方戲劇歌仔戲北區比賽』

得獎戲碼：《刺客列傳之專諸刺王僚》  
得獎獎項：最佳優等團隊表演獎  
最佳導演獎  
最佳文武場獎  
最佳舞台技術獎  
最佳男配角獎《孫榮輝》  
最佳女配角獎《孫詩雯》  
最佳淨角獎《孫榮美》  
最佳末角獎《孫阿娥》

2000年

2000年『歌仔鬧戲台—好戲連連來』  
第一屆全國歌仔戲匯演

得獎戲碼：《西遊記之盤絲洞》  
得獎獎項：最佳優勝團體

2001年

2001年『百年傳唱歌仔情』第二屆全國歌仔戲匯演

得獎戲碼：《刺客列傳之專諸刺王僚》  
得獎獎項：最佳優勝團體

2002年

2002年『台北市地方戲劇〈歌仔戲〉觀摩匯演』

得獎戲碼：《刺客列傳之魚腸劍》  
得獎獎項：最佳優勝表演團體獎

# 一心戲劇團 榮耀大記事

2011年

『建國百年 城市舞台戲劇類創作徵選節目—狂魂』

2012年

『第十四屆臺北藝術節』開幕大戲《Mackie誰共沒?》  
獲第十一屆台新藝術獎提名

2014年

『第二十五屆傳藝金曲獎』入圍

入圍戲碼：《斷袖》

入圍獎項：最佳年度演出

最佳新秀獎〈孫詩詠〉

《斷袖》獲第十二屆台新藝術獎提名

2016年

『第二十七屆傳藝金曲獎』入圍

入圍戲碼：《芙蓉歌》

最佳新秀獎〈孫詩珮〉

2014~2021年入選「高雄春天藝術節」系列演出

《斷袖》、《芙蓉歌》、《青絲劍》、《當時月有淚》

2017年

『臺北藝術節』閉幕大戲《啾咪!愛咋》

『臺北市106年歌仔戲觀摩匯演』比賽

得獎戲碼：《孫龐鬥法·鬼谷歸天》

得獎獎項：優勝團隊

2018年

『臺北市107年歌仔戲觀摩匯演』比賽

得獎戲碼：《武松殺嫂》

得獎獎項：優勝團隊

2020年

創團30週年 驚世鉅獻『城市舞台創作甄選節目—千年』

2019年入選「高雄春天藝術節」系列演出

『第三十一屆傳藝金曲獎』入圍

入圍戲碼：『2019年臺灣戲曲藝術節旗』

旗鑑製作《當迷霧漸散》

最佳表演獎、最佳劇本創作、最佳音樂設計

★2003年起，每年皆獲得「行政院文化部」  
(現：財團法人國家藝術文化基金會 執行)  
評選為「國家扶植演藝團隊」之殊榮。



地方

## 〈台北都會〉「戲狀元」孫榮輝 獲頒傳統藝術保存者

2015-01-21

【記者游蕓茹／台北報導】一心歌仔戲的老團長、擅長扮美猴王的「孫榮輝」獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」，他從五歲隨父母學習傳統戲曲及武功，又遠赴香港學習電影武術，成為楊麗花等人的武術指導與專屬替身，成立「一心戲劇團」後，持續研究、創新與改革，發揚本土藝術，並為台灣歌仔戲奠定深厚基礎。文化局將擇期頒發獎金廿萬元、獎牌，並且為他舉辦相關推廣性活動。

## 歌仔戲世家 孫榮輝的哥哥

孫榮輝出生於歌仔戲世家，父親是京劇出身，外公則領軍歌仔戲劇團「登興社」，他的小妹，就是明華園當家小生孫翠鳳，孫翠鳳曾說，孫榮輝從小練習功夫，吃了最多苦，全身都是傷，但他也是家族中唯一獲得父親真傳底子的表演者。

回想年輕時，孫榮輝說，他遠赴香港，跟隨劉家良（成龍的電影「醉拳二」武術導演）學習電影武術拍攝，曾是香港邵氏電影公司的武打演員與指導，後來更獲得楊麗花青睞，邀請擔任她的電視替身及武術指導，在業界有「戲狀元」美名。

## 歌仔戲融合民俗武術技藝

但最令孫榮輝無法忘情的仍然是在舞台上唱歌仔戲，享受與觀眾現場立即的互動；為了上台演戲，他曾放棄了一天數千元工資，坐來回兩千多元的飛機，風塵僕僕趕到台南，一場戲演下來，只不過領了一千塊錢也覺得過癮，這就是他愛戲成癮、對歌仔戲的熱情與執著。



一心戲劇團團長孫榮輝獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」。(一心戲劇團提供)

於是，孫榮輝承父祖遺志，於一九八九年成立「一心戲劇團」，他將歌仔戲融合民俗武術技藝，他尤擅長扮美猴王，演出技藝稱「經典」。



一心戲劇團團長孫榮輝獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」。(一心戲劇團提供)

【本報記者游蕓茹／台北報導】一心歌仔戲的老團長、擅長扮美猴王的「孫榮輝」獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」，他從五歲隨父母學習傳統戲曲及武功，又遠赴香港學習電影武術，成為楊麗花等人的武術指導與專屬替身，成立「一心戲劇團」後，持續研究、創新與改革，發揚本土藝術，並為台灣歌仔戲奠定深厚基礎。文化局將擇期頒發獎金廿萬元、獎牌，並且為他舉辦相關推廣性活動。

## 戲狀元孫榮輝 70載功力傳後輩

由資深影視工作者游蕓茹採訪，孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 用心護傳統 大膽求進步

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 孫翠鳳指迷津 2姪女練成要角

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫翠鳳先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫翠鳳先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 新創歌仔戲在高雄找到春天

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 愛情、武戲各有發揮

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 粉作是能安穩度日

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。

## 一心戲劇團團長出手

一心戲劇團團長孫榮輝，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，為了傳承歌仔戲，他成立了一心戲劇團。



# 書展揭祕 張愛玲原來是大近視

林欣瑩／台北報導

文壇傳奇張愛玲逝世20年，依然籠罩神秘感，本屆台北書展焦點「張愛玲特展：愛玲進行式」，昨舉辦座談「揭祕」張愛玲生平，提到照片中眼神孤傲的她其實是個大近視，眼前所見恐怕朦朧朦朧；晚年她曾因躲避蟲患而居所不定，收信一年才回。

張愛玲1995年前赴美國，遺產全託給華交、香港文化人宋淇夫婦處理，之後宋淇將她兩大皮箱遺物交給台灣的皇冠出版社，封存至今。這20年來港、台舉辦過3次張愛玲遺物展，但都遠不及本次規模大，共展出她20多件衣物、生活用品，以及首度面世的《小團圓》手稿真跡等。昨邀請張愛玲文學遺產執行人宋以朗、皇冠出版集團發行人平雲座談，重現他們眼中的張愛玲。

## 麵包總放到隔天才吃

宋以朗是宋淇的兒子，在2007年父母皆過世後，接手處理張愛玲文學遺產。他表示張愛玲是他家川流不息的作家阿姨，叔叔其一，幼時沒特別注意她，只記得張愛玲在他13歲時曾到香港借住他

## 絕無僅有的緣分。

平雲回憶張愛玲「很難找」，得靠她住家附近雜貨店的傳真機與她來往，有時寄信聯絡出版事宜，等了一年她才回信；有次她甚至把要交代的李寫在皇冠寄過去的信封上，原封不動寄回來，

## ↑ 張愛玲

張愛玲邀請一心歌仔戲團改編張愛玲著名短篇小說《處女別霸王》。



傳奇作家

第24屆台北國際書展，張愛玲特展成為焦點，圖為現場由張愛玲作品封面及肖像布景組成的牆面，展現傳奇作家的迷人風情。（導報全攝）



首頁 即時 影音 政治 社會 娛樂 財經 運動 國際 文創 生活 健康

熱門排行 | 即時地方 | 圖片專區 | 雜誌特搜 | 「夯」圖 | 政治專欄 |

首頁 > 即時 > 台灣好新聞 > 地方 > 高屏離島

熱門地方新聞

## 一心戲劇團2015最新力作 張曼娟代表作首次搬上舞台

台灣好新聞-2015年06月30日 下午 17:48

字級：小 中 大 特 列印 轉寄 分享



記者許凱涵／高雄報導

成立至今已二十五年的「一心戲劇團」，從傳統野台起家，除了經由外台磨練累積的深厚功底，更培養出了屬於自己的編導創作人才，並將傳統戲曲元素融合現代藝術概念，近年來的作品：不論是改編自西方文學的《狂魂》、《Mackie 鬥共沒》，或是首次大膽挑戰將同志議題編寫進歌仔戲的《斷袖》，每一年都帶來不同的創新與挑戰，深獲專家學者的肯定及觀眾的喜愛，去年還因此入圍傳藝金曲獎「最佳年度表演」。今年，一心戲劇團要帶給大家的，則是文學跨界的又一挑戰：改編享譽華人文壇著名作家張曼娟的古典新註代表作《芙蓉歌》。

《芙蓉歌》原為唐代溫庭筠所著傳奇《華州參軍》，二十世紀末由張曼娟重新註釋為短篇小說，並收錄在《鶯鶯紋身》一書中。在原文的基礎上，曼娟老師讓故事豐盈、使人物立體，刻劃了愛情的多面，還有人世間諸多情義的牽絆。故事中幾位主人翁包括柳生、王郎、芙蓉、輕紅，甚至崔母都各有執著，然終生的愛戀痴纏，究竟似輕煙一縷，只剩花開花謝而已。以濃烈的情感起始，歷經漫長的追逐，最後僅為曇花一現。全劇雖闡述忠於自我的愛情觀，結局卻導向莊周夢蝶般的真實虛無，極富道家思想與意境。

為了營造張曼娟筆下清雅婉約的風格，一心再度集結黃金三角的幕後創作群：現代劇場、百變女王郎祖筠執導、京崑大師溫宇航身段指導，再加上一心執行長孫富猷的劇本；將歌仔戲演員紮實的唱做唸表結合崑曲的精緻典雅，加上現代劇場的節奏調整、真摯情感的融入，讓孫詩詠、孫詩珮、孫麗惠將這段雙生一旦、追逐半生的愛情故事，演繹的迴腸盪氣。而久違舞台的資深藝人高玉珊，繼上次在一心的《斷袖》一劇中客串演出，不但她自己唱的過癮，戲迷們更是聽的如癡如醉，這次不但欣然接受《芙蓉歌》的邀約，更與一心戲劇團團長、國寶級藝人孫榮輝有精彩的對手戲。

舞台畫面的整體呈現上，則運用光影、投影等虛實交錯的手法，表現時空變換與人物心境的轉折，但導演郎祖筠表示，科技的運用並不是要展現炫麗奪目的變換，相反地，是要烘托古樸典雅的氛圍，務必讓觀眾感受一場濃絕美絕的曲江荷放盛宴！

更多：台灣好新聞：http://yam.taiwanhot.net



## 第20屆台北文化獎出爐 果陀劇場等獲殊榮

2016-10-04 17:35:00



第20屆台北文化獎出爐 果陀劇場等獲殊榮

台北市文化局4日公佈第20屆台北文化獎得獎名單。今年以「促進多元文化融合、文化共享，提升台灣國際能見度貢獻卓著者」為獎勵重點，由深耕歌仔戲數十年，為傳統戲曲注入新血，自武行出身的孫榮輝，台北市文化資產「龍舟技術保存者」，傳承造船技藝並推動三腳渡社區發展的國寶藝師劉清正，以及創團28年，以多元創作風格融合中西元素，提升觀眾觀戲經驗並提攜後進的果陀劇場獲得殊榮。

孫榮輝為「一心戲劇團」的創辦人，為歌仔戲奉獻一生，更投入公益活動，將歌仔戲藝術導入校園並致力社區推廣，啟發民眾觀戲興趣。超凡的精湛劇藝及全力弘揚歌仔戲文化，影響層面既深且廣，獲獎實至名歸。

劉清正1942年生於台北劍潭三腳渡的造船世家，17歲起學習造船技術，近五十年巧手雕琢的生涯中，製作逾百艘龍舟，為目前台灣少數手工木造龍舟司事，傳承數代，讓龍舟從三腳渡划向世界。

果陀劇場於1988年由現任藝術總監梁志民創立，秉持與觀眾分享舞台上美好世界的信念，創作70餘齣作品，如「淡水小鎮」、「最後14堂星期的課」、「五斗米靠腰」等戲劇，取材範圍廣，題材豐富，引人入勝，更獲邀重要表演藝術場館及藝術節演出，促進台灣文化認同。

除大幅拓展觀戲人口外，果陀劇場近年更以「劇場創作平台」運作模式，協助許多年輕優秀創作人才從事戲劇製作及推廣，提攜後進，並以戲劇專業回饋社會，在跨世代間導入「活化歷史」專案，在高齡化社會中促進長者與年輕人間的世代交流。果陀劇場在「演出製作」及「戲劇教育」雙管齊下，深深影響兩岸三地之劇場文化，用創作溫暖人心，也以戲劇向國際行銷台灣。

第20屆台北文化獎頒獎典禮將於11月20日於台北中山堂舉行頒獎典禮。

來源網址：<http://news.rti.org.tw/news/detail/?recordId=299612>



## 白蛇母子戀 千年挑戰經典



新編歌仔戲《千年》安排白蛇和許夢蛟母子相戀的禁忌話題。左為演員孫詩詠，飾演許夢蛟；右為演員黃宇琳，飾演白蛇。（一心戲劇團提供）

## 中國時報

A A A 友善列印



2018年05月08日 04:11 中國時報 李欣恬 / 台北報導

612新加坡峰會復活？川普搖擺 金正恩堅定

1個月斷交2國... 外交緊急固樁！海地、瓜地馬拉高層接連訪台

對陸有期待 18友邦都是挑戰！外交部長今赴立院報告「外交危機」

2美艦闖西沙海域 陸強烈反對

宏都拉斯傳將斷交 外交部關注

台再度被摒棄世衛大會、1個月斷交2國！新聞透視－報復於事無補 務實處理兩岸

NGO出擊 爭取參與國際組織

文金2會 力挽狂瀾！新聞透視－韓朝合力直接將了川普一軍

「分手信」隨藏川金會復合密碼

白宮內訂擺不平 決策顛三倒四



《千年》描述青蛇原為男性，因深愛白蛇而化為女兒身，隨行在側。圖為演員孫詩詠。（一心戲劇團提供）

《白蛇傳》是兩岸民間家喻戶曉的傳奇故事，世人總把許仙和白蛇跨越物種的相戀情感，視為神怪愛情故事的典範，也是傳統戲曲絕佳的改編題材。編劇趙雪君的新編京劇《祭塔》就為《白蛇傳》提供新觀點，從新住民被霸凌的角度，重新看待許仙和白蛇「混血」所生之子許夢蛟，並安排白蛇和許夢蛟陷入母子相戀，此一禁忌



李欣恬

## 李欣恬的最新文章

- 廖瓊枝傳絕活 觀眾指好傳神
- 小生轉行小旦 張孟逸脫一層皮
- 講幹話有梗 獲金點新秀年度最佳設計獎
- 格列佛夢遊太空 操偶不求人
- 2018台北兒童藝術節即將開跑 帶格列佛飛到外太空

訂閱藝文副刊新聞

Rentalcars.com  
WORLDWIDE CAR HIRE  
Best Price Guaranteed  
Search Now



## 中國時報 TOP 10

1. 不滿砍年金 效法「兩部長」中科院飛彈專家 揚言去大陸 35127
2. 旺視界「美國「知華派」第一人 剖析陸美台三角關係！藍普頓示警 川普的無知終將傷害台灣 12689
3. 公教退休金剩多少 6月11日發函寄出 10140
4. 文金2會 力挽狂瀾！新聞透視－韓朝合力 直接將了川普一軍 7240
5. 不滿砍年金 效法「兩部長」中科院飛彈專家 揚言去大陸 5734
6. 中華電砸120億 建新世代園區 4876
7. 1個月斷交2國... 外交緊急固樁！海地、瓜地馬拉高層接連訪台 3752
8. 軍文職天差地遠 影響士氣 3086
9. 唯一國產油電車 6年玩完 1967
10. 旺視界「最擔心美國 歷屆政府從沒這麼混亂 1621





## 《當迷霧漸散》說林獻堂的一生

圖 / TVBS

《當迷霧漸散》說林獻堂，由兩岸當紅導演李小平執導，知名編劇施如芳的劇本，一心戲劇製作，菊花閨婢聲殘，我在這裡

「永遠的娘子」許秀年，飾演林獻堂的祖母，羅太夫人，在日本佔據台灣時，她派15歲的林獻堂率40多人，赴泉州暫避風尋找出路，勿，勿將阮來折難，想他海上苦流連，海面茫茫，霧後林獻堂因被污陷為漢奸，滯留日本不歸，又目睹228風暴，更不願回鄉，女人是地男人是天，皇天崩在眼前，后土亦不能裂。

歌仔戲永遠的娘子許秀年：「我那天在想，這歌仔戲也不是歌仔戲調，真正流行歌也不像流行歌的調，它是整都是新編的，然後我重新再學。」

扮演林獻堂的王榮裕，本人和照片的本尊，相似度達8成以上，天涯有路任你行，避在這樓孤形對影，抬頭自有明月如鏡，家在哪裡，國在哪裡。

男主角王榮裕飾老林獻堂：「一看要跪下去，整個情緒都來了，除了尊敬她(許秀年)，是一位很棒的藝人外，還有跟媽媽形象的重疊，還有歌仔戲，我對歌仔戲的情懷。」

林獻堂生於清末，他聽京劇，後來也接觸歌仔戲，他的孫女林琳拍電影，林家還借北溝土地給故宮庫存國寶。

《當迷霧漸散》編劇施如芳：「日本統治，他可以說不說日語、不穿和服，這個對於一個必須時常，對政府權貴打交道的人來說，這是不容易的事，可是他可以精神抵抗日本50年，可是在他戰後看到兄弟相殘(228事件)，或是祖國帶給他的傷痛(指控漢奸)，其實真的會非常困惑。」

《當迷霧漸散》導演李小平：「他期待華夏文化來到台灣多少年，可是來的時候，先是來了一場災難，等到那些文化來的時候(故宮文物)，他卻不能夠親臨，對他來而言，豈止是遺憾兩個字可說，所以我們只好用戲中戲，他對華夏文明的期待，用了崑曲戲曲做移情附著。」

雨夜花島嶼風在吹，當青春未來會如何，京劇花旦黃宇琳，近年跨唱歌仔戲。

戲曲花旦黃宇琳飾林獻堂孫女：「我一聽到音樂，跟合成現場的走位調度的時候，就覺得哇好有feel，那是個好龐大東西哩。」

一心歌仔戲團雙小生都在戲中演出。

一心戲劇團小生孫詩珮飾薛平貴：「身騎白馬走三關。」

妹妹孫施詠扮演說書人角色，那寒窯一守就是18年，做皇后18天就來死。

一心戲劇團小生孫施詠飾辯士：「比較少有傳統戲曲的身段出現，這是對我比較大的困擾，因為從來沒有接觸過。」

叫一聲祖國，祖國啊，一段被淡忘的史實，一個為國族而活的領袖，被逐出歷史的舞台孤寂而終，錯謬的悔恨換不回失去的公義，當迷霧漸散，且自問我是誰。



# 花都男孩一開口 小酒館成無線電城

1951年的好萊塢電影《花都舞影》，以歌舞片之姿打敗了《郎心似鐵》、《慾望街車》，拿下第24屆奧斯卡金像獎最佳影片等6項獎，男主角金凱利身兼舞蹈編排、聯合導演出盡鋒頭，而劇本長達17分鐘的大型歌舞場面，就花了拍片預算的5分之1，視覺上的豐富、華麗度，今日電影都難以望其項背。

《花都舞影》的構想來自美國作曲家蓋希文在1928年發表的管弦樂曲《An American in Paris》，描繪出一個到法國度假的美國人以輕快腳步漫遊巴黎，當中的巧遇及鄉愁，片中全部使用蓋希文在20、30年代創作的流行歌曲，融入劇情成為主角的心聲。

《花都舞影》故事簡單，傑瑞是一個二次大戰退伍的美國大兵，留在巴黎想成為畫家，碰到了一名同鄉的音樂家亞當，還有法國貴族青年亨利，亨利的夢想不是繼承父業，而是當一名歌舞演員，他們都懷抱著藝術夢想留在巴黎，但重點是傑瑞和亨利同時愛上美麗的少女莉絲，發展出一段三角愛情故事。

## 電影版風光明媚 音樂劇戰後動盪

儘管有大量的音樂和舞蹈為底，《花都舞影》卻從未製作成音樂劇在百老匯上演，直到2015年才由編舞導演Christopher Wheeldon、編劇Craig Lucas改編為《一個美國人在巴黎》，大獲好評，一舉獲得東尼獎最佳編舞、編曲、音樂劇燈光設計和佈景設計4個獎項。

新舊版本的差異從一幕就相當明顯，《花都舞影》以傑瑞做為敘事者，用《An American in Paris》曲為背景，輕快帶過一段風光明媚的巴黎街景；《一個美國人在巴黎》則是以亞當開場，選擇《F大調協奏曲》第2樂章中悲傷但恢弘的段落，帶出戰後巴黎生活的不安，缺乏電、缺食物，接著飛機飛過凱旋門，納粹大旗落



新版音樂劇以《F大調協奏曲》為背景，展現戰後巴黎的動盪。

下換上法國國旗，傑瑞身著軍裝從旗上登場。

這個音樂段落取代電影版熱鬧歡愉的調性，成為貫穿音樂劇《黑暗中有希望》的主題。巧妙的是，《F大調協奏曲》也出現在《花都舞影》中，運用表現鋼琴獨奏較多的第3樂章，是亞當幻想自己在音樂廳演奏的片段，新舊版分別運用不同段落呈現，可比較出編曲上的巧思。

## 音樂劇女主角開了口 三角戀變尋愛

新版最大的差異在於女主角莉絲開口唱歌了，不再被動接受男性告白，有了獨唱曲《The Man I Love》，並走出香水店，參加芭蕾舞團甄選，還與男主角亞當當舞伴，由亞當作曲，傑瑞負責美術設計，亞當也在過程中愛上莉絲，從舊版的三角戀情，變成愛情三選一。

音樂劇保留許多電影的經典片段，街邊的《I Got Rhythm》、男生們歡唱的《S Wonderful》，最精彩的舞台魔術莫過於《I'll Build a Stairway to Paradise》，新版亨利的歌唱事業不受家人支持，偷偷跑到小酒館裡演唱，還唱得很差，伴奏的亞當要他幻想自己在紐約無線電城音樂廳，場景瞬間從掛著雅緻畫框的巴黎酒館，變成巨大的拱形舞台，舞群現身重現踢踏舞舞臺。

原版的17分鐘群舞，則變成莉絲主演的芭蕾舞劇，有充滿現代感的背景和以芭蕾舞為主題的編舞，結束後莉絲向作曲家亞當獻花，並說：「你讓這一切發生，你是我的美國人在巴黎。」攔門了就是將樂歸給蓋希文。

今年《一個美國人在巴黎》展開首輪世界巡迴演出，台中國家歌劇院將從8月20日至25日在大劇院連演5場，擔任女主角的Leanne Cope曾是獲東尼獎最佳女主角提名的首演女主角，她從「沉默的」英國皇家芭蕾舞團的首席舞者，變成唱跳俱佳的音樂劇演員，觀眾將可一睹她的風采。



電影版《花都舞影》  
男主角金凱利身兼舞  
蹈編排，展現歌舞絕  
活。  
(取自IMDb網站)



採訪、攝影◎記者楊媛婷  
劇照◎一心戲劇團提供

小生小旦在台上熟火朝天唱著戲，酬謝神明賜福的恩典，台下擠滿來追星的戲迷，每一心戲劇團到各大宮廟搬演酬神戲時，總有死忠粉絲跟著劇團腳步，欣賞大台北地區少見的野台戲，台上打鼓的是早過古稀之年的團長孫富，既盯著演員們身段有沒有跟著鑼鼓走，也盯著這些年輕演員有無探得歌仔戲裡「小生目睷時鐘，小旦目睷電線」（意指生旦演技的魅力首重眼神）箇中滋味。

## 《當》映照台灣認同 老戲新說找回觀眾

今年5月，創團30年的一心戲劇團製作了台灣戲曲藝術節旗艦作品《當迷霧漸散》，從林獻堂晚年流亡日本故事出發，映照台灣百年國家認同故事，既叫好又叫座，「當初傳藝中心委託一心做《當》」，我和父親實在擔心承接不了這麼龐大的製作，一度想打退堂鼓，但當時的主任吳榮順說如果不是我們接，他無法放心，也只能硬著頭皮接下來。」

為什麼這個在戲曲界堪稱「幼齒」的一心戲劇團有能力接下這麼龐大的製作？答案就在18年前從父親孫富接下執行長重任的孫富啟身上。

「從接下劇團開始，我一直思考如何吸引新世代觀眾，」從小就在梨園長大的孫富啟，看看不論是台上演員抑或台前觀眾的年齡愈來愈大，互動愈來愈稀，「歌仔戲面臨演員與觀眾的斷層，演員斷層好解決，畢竟一心是家族劇團，兄弟姊妹隨時可以幫馬步、練身段，但觀眾斷層是最可怕的事，老觀眾一向支持歌仔戲，但隨著老觀眾凋零，新觀眾又沒進來的時候，歌仔戲的終點可能是在博物館。」

## 不唱孫富志義 說演消骨背轉折

要找到新觀眾並不容易，尤其在娛樂發達的今天，年輕人會看戲，但看的多是舞台劇或音樂劇，更多是到電影院看國外異能英雄們大

發神威，或者享受著電動遊戲的聲光刺激，要找觀眾，孫富啟的第一步是改革歌仔戲文本，帶進現代思維與劇場語言。過去歌仔戲搬演不脫忠孝節義，孫富啟初試啼聲的《孫頭門廟洞》則跳脫過往非黑即白的善惡兩路，細膩推衍廟洞意陷害同門孫麟的心境轉折，「廟洞陷害孫麟的歷史結果大家都知道，但是好戲就在於在這個青年的心是怎麼變化的？」在孫富啟筆下，出



《當迷霧漸散》

身名門的孫麟是入生勝利組，廟洞則是自小父母雙亡的平頭百姓，渴望獲得師父鬼谷子關愛眼光，卻一二次次的失望，一再看到師父對孫麟的讚賞與器重，嫉妒惡念最終爆發，「我還記得那天首演時，台下觀眾譁然，有人不認同，怪我們怎麼把壞人廟洞洗白？但也有觀眾說終於看到傳統戲曲能有這樣現代的思維。不管認不認同，大家都是聚精神演出看到最後，因為戲好，而且既新鮮又生猛。」

就因為《孫頭門廟洞》，



7歲前，歌仔戲班那幕天席地的戲台在哪裡，那兒就是孫富啟的家，和歌仔戲這麼近，但深知做歌仔戲艱苦的父親孫富並不希望兒子走來走入這一行，而是規規矩矩念書有功名，畢竟只有「父母無聲勢，才會送子去扮戲。」

孫富啟沒讓父親失望，考上東吳大學日文系，但或許就像孫富啟常掛在口中的：「祖爺爺一口飯相當黏，吃了一口就黏住。」彼時家中

一心的觀眾群裡增加了很多年輕面孔，這讓孫富啟有了信心，他用戲一步步培養一批過去完全不看傳統戲的新觀眾，他開始跨界，大膽改編《浮士德》文本而成的《狂魂》，完美嫁接了西方文本與東方傳統歌仔戲曲，讓許多中國戲迷追劇追到台灣，就為了看文豪歌德筆下為了追求知識與權力，不惜和魔鬼交易的浮士德，如何化身成追求修仙不成的幕容塵，讓西方哲學與東方文化熔於一爐，辯證人性慾望。

孫富啟的大膽不僅於此，6年前以漢武帝劉欣與董賢的同性愛為主軸的《斷袖》，掀起熱議，去年首演的《千年》則調開押在雷峰塔千年的白素貞，和前來解救母親的許夢蛟有一段說不清道不明的情感糾纏，「不論是《斷袖》或《千年》演出，常有老觀眾或前輩對於這麼巨大的改變，碎碎念著：『歌仔戲這麼多年可以搬演，哪來做這齣！』」

「歌仔戲需要這樣嗎？很多教忠教孝的戲啊！」

老觀眾的批評孫富啟都知道，但他更清楚老觀眾只要看完完整部戲，走進戲裡，就知道全劇強調的還是人與人之間的細膩感情，「當初做《斷袖》除了想吸引年輕觀眾，更希望藉由戲曲形式讓觀眾理解愛情不分性別。」孫富啟記得，《斷袖》首演後，有位女士特別留言致意，「她感謝我們做了這部戲，沒想到她透過漢武帝與董賢的同性戀情，找回和結婚已經20多年老公的熱戀感情。」

## 揉合東西方美學 孫富啟重寫歌仔戲

發生變故，孫富啟得半工半讀負擔家計，為了打工方便，他轉學哲學系，接觸到西方戲劇理論，以及前往姑姑孫鳳鳳所在的明華園，向有台灣第一丑角美譽的陳勝在學藝，從龍套扮到丑角，有天師父陳勝在看著在後台忙碌的徒弟，認為擁有大學學歷的孫富啟不該只在舞台上琢磨表演，更該多花力氣開發新編劇本，鼓勵孫富啟提筆創作劇本，自此歌仔戲舞台少了一位龍套丑角，多了一位能融入東、西方哲學與現代美學的歌仔戲編劇家。

(記者楊媛婷)



《孫頭門廟洞》



# 父子聯手 八府巡按考驗人性

王寶兒／台北報導

由歌仔戲武生孫榮輝一手創立的一心戲劇團，疫情過後終迎來解封第一場演出，由孫榮輝兒子、一心戲劇團執行長孫富觀擔任編劇，改編7年前舊作《八府巡按》，將傳統劇情鋪張出現代人性格外，也將不少要角交棒給青年演員詮釋，薪火相傳。

孫富觀表示，傳統劇中常見強調忠孝節義，但較少著墨於人性基本面，「例如故事中的角

色一見面，就突然陷入愛河，卻對為何這麼喜歡對方未做交代。在新編劇情中，我更強調每個角色的情感，不是只有好人與壞人，好人偶爾也會耍壞，壞人也不是生來就是惡人。」

《八府巡按》描述八府巡按鳳劍英奉皇上之命前往揚州，表面上是為八賢王妃祝壽，實際則在暗地裡調查賑災官銀消失一事。他在因緣際會下認識了一位與揚州知府宋鎮遠之女指腹為婚的窮書生衛文卿，因

宋鎮遠對這門親事後悔，鳳劍英也急著為書生打抱不平，而這一挺，竟挖出了貪汙賑災官銀的真正內幕。

孫富觀表示，父親希望女兒嫁的好是必然的，宋鎮遠悔婚，無非是希望女兒有好歸宿，這就能看出宋鎮遠並非全然的惡人，而是體現出人性複雜的一面。而劇中的八賢王府曹總管，看似是想將宋鎮遠女兒獻給年邁八賢王的惡人，但他其實也只是個努力服侍主人、忠於主人的臣子。

2020/7/25 中國時報 報導

W DAILY WANT 旺報

中華民國110年10月11日／星期一

國際／文化 AA3

中國時報

## 歌仔戲 就是台灣文化的根

不盼賺大錢  
孫榮輝堅持傳藝

李欣恬／專訪

在舞台上可連續做30次後空翻，下了舞台，劈腿還滑手機，或是連拉筋還拍戲，74歲的歌仔戲武生孫榮輝，始終讓自己維持在最佳狀態。他說，「我選歌仔戲這條路，不香賺大錢的路，但文化的根是對的，歌仔戲就是台灣文化的根。只要有願意堅持下去的人，好表演就不會消失。」

從5歲開始練功

孫榮輝說，他從小在劇團長大，性格好動，5歲開始練功，爺爺原希望子女好好讀書，不要學戲，「但我很早就知道自己對練功比較有興趣，儘管很辛苦，但我想和父親一起同甘共苦。」

孫榮輝是台北市傳統藝術藝師獎得主，歌仔戲名角孫翠鳳的二哥，並擔任擔任香港邵氏電影公司的武打演員、武術指導，參與的電影有《八國聯軍》、《八道樓子》、《潮州怒漢》。他也曾參與橫濱花電歌仔戲節目製作，擔任橫濱花電專屬替身和演員的武術指導，同時是一心戲劇團的創辦人。

孫榮輝的父親孫寶善是湖北省天

津興橋藝，原是變身演員，來台後在歌仔戲班工作，外公陳誠是義興人，曾組了歌仔戲團登陸。孫榮輝說，「我爸爸的個性很好，對學生也很好，學生有做不到的地方，不會太勉強，但對我就很嚴格。他說，既然我不讀書，要學就要學到最好的。另一方面，可能也是想看看我會不會因此打退堂鼓，回去讀書，但我堅持下來了。」

有人肯學就一定教

練功究竟有多辛苦？孫榮輝說，光是倒立空頂和蹲馬步，就有得耗時間了，「別人空頂基本為15分鐘，我練到後來，可以撐上一個小時，蹲馬步時，爸爸還會在我兩腿中間放一塊木板，看看我有沒有保持平衡。再後來，又放上一塊冰，我腳再怎麼發抖，冰都不會融出來。」

孫榮輝指出，這兩項功夫是一切的基础，「練好這兩項功夫，未來不管做什麼動作，最後都會穩穩地落在地面上，有漂亮的姿態。」

孫榮輝認為，現在台灣的歌仔戲團雖然不使過去那樣全台灣地

開花，但前景仍看好，「台灣的歌仔戲很有生命力和創造力，服裝、劇情、佈景、燈光都在追求新求變，很有獨特性。」回首戲曲人生，孫榮輝說，「我覺得我走文化的路是對的，只要肯練習，粗師爺絕對不會虧待我們，我與歌仔戲實了兩代人。現在只要有人肯學，我一定教，不讓它斷掉。」

劇團兄妹情

### 孫翠鳳：有哥哥跑江湖 才有今天的我

李欣恬／專訪

名氣響亮的歌仔戲名角孫翠鳳，有大批死忠粉絲，可說是戲曲界的超級偶像，而這名超級偶像的偶像，正是她的哥哥孫榮輝。她表示，「從小很難看到哥哥在家裡，因為他和爸爸跑江湖表演賺錢，讓我們兄弟姊妹可以讀書，爸爸的一身好功夫，也在哥哥身上保留下來了。」

孫榮輝在家中排行第二，人稱「孫二哥」，孫翠鳳在家中排行第八，是家裡最小的孩子，她幽默地稱自己為「孫八妹」。孫翠鳳說，從小到大從來沒想過要學戲，原本是個快樂的上班族，沒想到人生轉了彎，讓她明華園總團二代成員陳曉雄，

26歲也開始學戲，練得一身傷，卻也撐起一片天。

孫翠鳳說，站在台上更加能體會孫榮輝的表演實力，「我哥哥是真正從民間裡長出來的藝人，他什麼都會，生旦淨末丑都能掌握，長年維持瘦削的身形，也是一種職業態度，他隨時為各種女主角擔任替身。」

孫翠鳳表示，孫榮輝的好人緣，來自他的好實力和永遠謙虛的態度，「他當替身時，每次都是一次OK，從來不會讓導演再重來。」

對於八妹很晚才練戲，孫翠鳳心裏，卻

也以妹妹為榮，「我爸爸原本希望我妹可以走一條不同的路，沒想到她嫁到戲曲家族，開始練戲，練得鼻青臉腫，還有腫傷、腿傷，但她有讀書，所以很有智慧，反應很快，能觀察出練戲邏輯，很快掌握訣竅。」

孫翠鳳回憶，哥哥以前常常告訴她，不要練得那麼勤勞，「現在是我勸他，有歲數了，不要再這樣練，不要再那樣打了。」她說，人生唯一的遺憾，就是沒有獲得孫家武功的真傳，「但是我們孫家的功夫，在哥哥身上可以看見，他是真正德藝雙全的武狀元。」



歌仔戲武生孫榮輝（右）8月推出《孫榮輝—武耀梨園新火傳》特展，因疫情關係，延至10月8日舉辦記者會，姊妹孫翠鳳出席力挺。（彭博任攝）

責任主編／楊明晴 編輯／劉錦榮 美術／彭修竣